

No. 546

**UNITED NATIONS
and
INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
(ACTING FOR AND ON BEHALF
OF THE INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION)**

Agreement on relationship between the United Nations and the International Finance Corporation. Approved by the Board of Governors of the International Bank for Reconstruction and Development and the Board of Governors of the International Finance Corporation on 31 January 1957 and by the General Assembly of the United Nations on 20 February 1957

Protocol concerning the entry into force of the above-mentioned Agreement. Signed at New York, on 17 and 18 April 1957

Official text of the Agreement: English.

Official texts of the Protocol: English and French.

Filed and recorded by the Secretariat on 18 April 1957.

N° 546

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
(AGISSANT AU NOM ET POUR LE COMPTE
DE LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE)**

Accord concernant les relations entre l'Organisation des Nations Unies et la Société financière internationale. Approuvé par le Conseil des gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et le Conseil des gouverneurs de la Société financière internationale le 31 janvier 1957 et par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 février 1957

Protocole relatif à l'entrée en vigueur de l'Accord susmentionné. Signé à New-York, les 17 et 18 avril 1957

Texte officiel de l'Accord: anglais.

Textes officiels du Protocole: anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 18 avril 1957.

No. 546. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (ACTING FOR AND ON BEHALF OF THE INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION) ON RELATIONSHIP BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND THE BOARD OF GOVERNORS OF THE INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION ON 31 JANUARY 1957 AND BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 FEBRUARY 1957

WHEREAS Article 63 of the Charter of the United Nations provides that the Economic and Social Council may enter into agreements with any of the specialized agencies, defining the terms on which the agency concerned shall be brought into relationship with the United Nations;

WHEREAS the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) entered into an agreement (hereinafter called the Bank Agreement) with the United Nations² which defines the terms on which the United Nations and the Bank were brought into relationship and which was approved by the Board of Governors of the Bank on 16 September 1947, and by the General Assembly of the United Nations on 15 November 1947;³

WHEREAS the Articles of Agreement of the International Finance Corporation⁴ (hereinafter called the Corporation) entered into force, in accordance with section 1 of article IX of the said Articles of Agreement, on 20 July 1956;

WHEREAS section 7 of article IV of the said Articles of Agreement provides that the Corporation, acting through the Bank, shall enter into formal arrangements with the United Nations;

WHEREAS the Corporation has authorized the Bank to act for and on behalf of the Corporation in entering into such arrangements with the United Nations on terms substantially corresponding to the terms of the Bank Agreement;

¹ Came into force on 20 February 1957, in accordance with paragraph 3 thereof.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 16, p. 346.

³ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Second Session (A/519)*, p. 28.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 264.

N° 546. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (AGISSANT AU NOM ET POUR LE COMPTE DE LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE) CONCERNANT LES RELATIONS ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT ET LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE LE 31 JANVIER 1957 ET PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, LE 20 FÉVRIER 1957

CONSIDÉRANT que l'Article 63 de la Charte des Nations Unies dispose que le Conseil économique et social peut conclure avec toute institution spécialisée des accords fixant les conditions dans lesquelles cette institution sera reliée à l'Organisation des Nations Unies;

CONSIDÉRANT que la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée la Banque) a conclu avec l'Organisation des Nations Unies un accord² (ci-après dénommé l'Accord avec la Banque) fixant les conditions selon lesquelles la Banque et l'Organisation des Nations Unies sont reliées, qui a été approuvé par le Conseil des Gouverneurs de la Banque, le 16 septembre 1947, et par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 15 novembre 1947³;

CONSIDÉRANT que les statuts de la Société financière internationale⁴ (ci-après dénommée la Société) sont entrés en vigueur le 20 juillet 1956, conformément aux dispositions de la section 1 de l'article IX desdits statuts;

CONSIDÉRANT que la section 7 de l'article IV desdits statuts prévoit que la Société, agissant par l'intermédiaire de la Banque, conclura des accords formels avec l'Organisation des Nations Unies;

CONSIDÉRANT que la Société a autorisé la Banque à conclure avec l'Organisation des Nations Unies, au nom et pour le compte de la Société, des accords de ce genre conçus dans des termes correspondant en substance à ceux de l'Accord avec la Banque;

¹ Entré en vigueur le 20 février 1957, conformément au paragraphe 3.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 16, p. 347.

³ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, deuxième session (A/519)*, p. 28.

⁴ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 264.

NOW THEREFORE the United Nations and the Bank, acting for and on behalf of the Corporation, hereby agree as follows :

I. The relationship between the United Nations and the Corporation shall be governed by the Bank Agreement; and to that end the term " Bank " in the Bank Agreement shall be deemed to refer to the Corporation for purposes of this Agreement; except that, for the purposes of this Agreement,

(a) Paragraph 1 of article I of the Bank Agreement shall be deemed to read :

" This agreement, which is entered into by the United Nations pursuant to the provisions of Article 63 of its Charter, and by the International Bank for Reconstruction and Development, acting for and on behalf of the International Finance Corporation, pursuant to the provisions of section 7 of article IV of the Corporation's Articles of Agreement, is intended to define the terms on which the United Nations and the Corporation shall be brought into relationship ";

(b) The last sentence of paragraph 3 of article IV of the Bank Agreement shall be deemed to read :

" The Corporation recognizes that the United Nations and its organs may appropriately make recommendations with respect to the technical aspects of programmes or projects for the development of productive private enterprise ";

(c) The first sentence of paragraph 3 of article X of the Bank Agreement shall be deemed to read :

" Copies of the annual report and the financial statements prepared by the Corporation pursuant to section 11, paragraph (a), of article IV of its Articles of Agreement will be furnished to the United Nations ";

(d) The reference in paragraph 1 of article XIII of the Bank Agreement to the President of the Bank shall be deemed to continue to refer to the President of the Bank;

(e) Paragraph 2 of article XIII of the Bank Agreement shall be deemed to read :

" This agreement shall be subject to revision by agreement between the United Nations and the Bank, acting for and on behalf of the Corporation, from the date of its entry into force ";

(f) Paragraph 4 of article XIII of the Bank Agreement shall be deemed to be deleted, and to be replaced by paragraph 3 of this Agreement;

À CES CAUSES l'Organisation des Nations Unies et la Banque, agissant au nom et pour le compte de la Société, sont convenues de ce qui suit :

1. Les relations entre l'Organisation des Nations Unies et la Société seront régies par l'Accord avec la Banque; à cet effet, le mot " Banque ", chaque fois qu'il figure dans l'Accord avec la Banque, sera considéré, aux fins du présent accord, comme visant la Société, sauf que, auxdites fins,

a) Le paragraphe 1 de l'article I de l'Accord avec la Banque sera considéré comme ayant la teneur suivante :

« Le présent Accord, qui est conclu par l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'Article 63 de la Charte, et par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant au nom et pour le compte de la Société financière internationale, en application des dispositions de la section 7 de l'article IV des statuts de la Société, a pour but de fixer les conditions dans lesquelles la Société et l'Organisation des Nations Unies seront reliées »;

b) La dernière phrase du paragraphe 3 de l'article IV de l'Accord avec la Banque sera considérée comme ayant la teneur suivante :

« La Société reconnaît que l'Organisation des Nations Unies et ses organes pourront, de manière appropriée, faire des recommandations concernant les aspects techniques des projets ou programmes de développement d'entreprises privées de caractère productif »;

c) La première phrase du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord avec la Banque sera considérée comme ayant la teneur suivante :

« La Société enverra à l'Organisation des Nations Unies un certain nombre d'exemplaires de son rapport annuel et des relevés financiers établis en vertu de l'article IV (section 11, alinéa a) de ses statuts »;

d) L'expression « Président de la Banque » qui figure au paragraphe 1 de l'article XIII de l'Accord avec la Banque, sera censée continuer à désigner le Président de la Banque;

e) Le paragraphe 2 de l'article XIII de l'Accord avec la Banque sera considéré comme ayant la teneur suivante :

« Le présent Accord sera sujet à révision par accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Banque, agissant au nom et pour le compte de la Société, à partir de la date de sa mise en application »;

f) Le paragraphe 4 de l'article XIII de l'Accord avec la Banque sera considéré comme supprimé et remplacé par le paragraphe 3 du présent Accord;

2. The Corporation shall act to the fullest extent practicable through the Bank in fulfilling its obligations under this Agreement;

3. This Agreement shall come into force when it shall have been approved by the General Assembly of the United Nations,¹ the Board of Governors of the Bank, and the Board of Governors of the Corporation.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Eleventh Session, Supplement No. 17* (A/3572), p. 60.

2. Aux fins de l'exécution des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord, la Société agira dans toute la mesure du possible par l'intermédiaire de la Banque;

3. Le présent Accord entrera en vigueur quand il aura été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies¹, le Conseil des Gouverneurs de la Banque et le Conseil des Gouverneurs de la Société.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, onzième session, Supplément n° 17* (A/3572), p. 62.

PROTOCOL CONCERNING THE ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (ACTING FOR AND ON BEHALF OF THE INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION) ON RELATIONSHIP BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION.¹ SIGNED AT NEW YORK, ON 17 AND 18 APRIL 1957

Article 57 of the Charter of the United Nations provides that specialized agencies established by inter-governmental agreement and having wide international responsibilities as defined in their basic instruments in economic, social, cultural, educational, health and related fields shall be brought into relationship with the United Nations. Article 63 of the Charter provides that the Economic and Social Council may enter into agreements with any of the agencies referred to in Article 57, defining the terms on which the agency concerned shall be brought into relationship with the United Nations, and specified that such agreements shall be subject to approval by the General Assembly.

Section 7 of article IV of the Articles of Agreement of the International Finance Corporation² provides that the Corporation, acting through the International Bank for Reconstruction and Development, shall enter into formal arrangements with the United Nations and may enter into such arrangements with other public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

By a communication dated 14 November 1956 the President of the International Bank for Reconstruction and Development informed the Secretary-General of the United Nations that the Bank had been authorized and requested by the Board of Directors of the International Finance Corporation to negotiate an agreement with the United Nations on terms substantially corresponding to the terms of the Agreement between the United Nations and the Bank.³

The Economic and Social Council, having been informed of the aforementioned communication from the President of the International Bank for Reconstruction and Development, adopted a resolution on 17 December 1956,⁴ during its resumed twenty-second session, requesting the President of the Council to

¹ See p. 314 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 264.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 16, p. 346.

⁴ United Nations, *Official Records of the Economic and Social Council, Resumed Twenty-second Session, Supplement No. 1A* (E/2929/Add. 1), p. 1.

PROTOCOLE RELATIF À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE L'ACCORD CONCLU ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (AGISSANT AU NOM ET POUR LE COMPTE DE LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE) CONCERNANT LES RELATIONS ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LA SOCIÉTÉ FINANCIÈRE INTERNATIONALE¹. SIGNÉ À NEW-YORK, LES 17 ET 18 AVRIL 1957

L'Article 57 de la Charte des Nations Unies prévoit que les institutions spécialisées créées par accords intergouvernementaux et pourvues, aux termes de leurs statuts, d'attributions internationales étendues dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, seront reliées à l'Organisation des Nations Unies. L'Article 63 de la Charte prévoit que le Conseil économique et social peut conclure avec toute institution visée à l'Article 57 des accords fixant les conditions dans lesquelles cette institution sera reliée à l'Organisation des Nations Unies et précise que ces accords seront soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

L'article IV, section 7, des Statuts de la Société financière internationale² dispose que la Société, agissant par l'intermédiaire de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, conclura des accords formels avec les Nations Unies et pourra conclure des accords de ce genre avec d'autres organisations publiques internationales ayant des fonctions spécialisées dans des domaines connexes.

Par communication en date du 14 novembre 1956, le Président de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement a avisé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que le Conseil d'administration de la Société financière internationale avait demandé à la Banque, en lui donnant l'autorisation nécessaire à cet effet, de négocier avec l'Organisation des Nations Unies un accord correspondant en substance à celui qui existe entre l'Organisation des Nations Unies et la Banque³.

Le Conseil économique et social, informé de ladite communication du Président de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, a adopté le 17 décembre 1956⁴, à la reprise de sa vingt-deuxième session, une résolution par laquelle il a prié le Président du Conseil de négocier, avec les

¹ Voir p. 315 de ce volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 264.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 16, p. 347.

⁴ Nations Unies, *Documents officiels du Conseil économique et social, reprise de la vingt-deuxième session, Supplément n° 1A (E/2929/Add. 1)*, p. 1.

negotiate with the appropriate authorities of the Bank an agreement for the purpose of bringing the International Finance Corporation into relationship with the United Nations.

Negotiations between the President of the Council and a Vice-President of the International Bank for Reconstruction and Development took place in New York on 17 December 1956 and resulted in an Agreement.

On 19 December 1956¹ the Economic and Social Council, during its resumed twenty-second session, recommended the Agreement between the United Nations and the International Bank for Reconstruction and Development, acting for and on behalf of the International Finance Corporation, on relationship between the United Nations and the International Finance Corporation to the General Assembly for its approval.

Paragraph 3 of the Agreement provides that the Agreement shall enter into force when it shall have been approved by the General Assembly of the United Nations, the Board of Governors of the International Bank for Reconstruction and Development, and the Board of Governors of the International Finance Corporation.

The Agreement was approved by the General Assembly of the United Nations on 20 February 1957,² and by the Board of Governors of the International Bank for Reconstruction and Development and the Board of Governors of the International Finance Corporation on 31 January 1957.

The Agreement accordingly came into force on 20 February 1957.

A copy of the text of the Agreement in both English and French is attached hereto, the English text being the authentic text.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures to three original copies of the present Protocol, the text of which consists of versions in the English and French languages which are equally authentic. One of the original copies will be filed and recorded with the Secretariat of the United Nations, one will be deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, and one will be deposited in the archives of the International Finance Corporation.

Dag HAMMARSKJOLD
Secretary-General of the United Nations
17 April 1957

Eugene R. BLACK
President of the International Bank for Reconstruction and Development,
acting for and on behalf of the International Finance Corporation
18 April 1957

¹ United Nations, *Official Records of the Economic and Social Council, Resumed Twenty-second Session, Supplement No. 1A (E/2929/Add. 1)*, p. 1.

² United Nations, *Official Records of the General Assembly, Eleventh Session, Supplement No. 17 (A/3572)*, p. 60.

autorités compétentes de la Banque, un accord en vue de relier la Société financière internationale à l'Organisation des Nations Unies.

Des négociations ont eu lieu à New-York, le 17 décembre 1956, entre le Président du Conseil et l'un des Vice-Présidents de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement; elles ont abouti à un Accord.

Le 19 décembre 1956¹, à la reprise de sa vingt-deuxième session, le Conseil économique et social a recommandé à l'Assemblée générale d'approuver l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant au nom et pour le compte de la Société financière internationale, concernant les relations entre l'Organisation des Nations Unies et la Société financière internationale.

Le paragraphe 3 de l'Accord dispose que ce dernier entrera en vigueur quand il aura été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le Conseil des Gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et le Conseil des Gouverneurs de la Société financière internationale.

L'Accord a été approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 20 février 1957², et par le Conseil des Gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et le Conseil des Gouverneurs de la Société financière internationale le 31 janvier 1957.

En conséquence, l'Accord est entré en vigueur le 20 février 1957.

Le texte de l'Accord, en langue anglaise et en langue française, est joint au présent Protocole, le texte anglais faisant foi.

EN FOI DE QUOI nous avons apposé nos signatures sur trois exemplaires originaux du présent Protocole, qui est rédigé en anglais et en français, les deux versions faisant également foi. Un exemplaire sera classé et inscrit au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, un autre sera déposé aux archives de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, et le troisième sera déposé aux archives de la Société financière internationale.

Dag HAMMARSKJOLD

Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies

17 avril 1957

Eugene R. BLACK

Président de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement,
agissant au nom et pour le compte de la Société financière internationale

18 avril 1957

¹ Nations Unies, *Documents officiels du Conseil économique et social, reprise de la vingt-deuxième session, Supplément n° 1A (E/2929/Add. 1)*, p. 1.

² Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, onzième session, Supplément n° 17 (A/3572)*, p. 62.

